

CSA – Charte de qualité : « négociation » 2019-07-19

Urgence

Pourquoi ce travail en urgence ? J'ai eu l'explication : la RTBF doit lancer des appels d'offre en août-septembre, donc le CSA veut avoir la charte au préalable

Sous-titrage et langue des signes

Concernant le sous-titrage et la langue des signes, la négociation s'est bien déroulée, mais en prenant beaucoup de temps : de 14h à 16h30.

- J'ai expliqué les propositions du BDF
 - La plupart ont été acceptées
 - Les changements de « peut » par « doit » demandés par madame Marlière n'ont pas été intégrés car l'aspect est couvert par la norme des 95% incluse dans le règlement qui a une valeur contraignante supérieure à la Charte. Si l'on reprend « doit », il n'y a plus la marge de 5% pour permettre la prise en compte d'un certain nombre d'impondérables. Le CSA s'engage à contrôler et faire appliquer les 95%.
- Les représentantes des personnes sourdes et malentendantes ont défendu leurs demandes « bec et ongles » :
 - Beaucoup d'aspects avaient déjà été longuement discutés lors des deux réunions précédentes
 - La RTBF venait avec des propositions constructives : ils avaient manifestement correctement prévu ce sur quoi ils pouvaient lâcher du lest
 - Le point difficile a été celui de la suppression du sous-titrage d'œuvres de fiction livrées en dernière minute alors que la RTBF doit en assurer le sous-titrage. Il semble que le cas se soit posé dans le cas d'une série dernièrement
 - L'accord a été : « si livré moins de 6 heures à l'avance par le fournisseur, si la RTBF ne peut pas en assurer le sous-titrage, elle en informera les spectateurs et s'engagera à rediffuser à une date ultérieure ou sur Auvio avec sous-titrage »
 - Le point sur lequel il y a eu blocage est l'évaluation de la qualité de la traduction en langues des signes par certains traducteurs.
 - Il apparaît qu'un traducteur en particulier fait l'objet de « plaintes » récurrentes venant d'une même personne sourde.
 - Il est difficile dans un contexte de pénurie de traducteurs d'amener une solution constructive ce type de chose : il n'y a pas de marge de négociation.
 - D'autre part, la marge de négociation de la RTBF en la matière sera faible : se pose le problème de la relation contractuelle avec certains traducteurs : il semble que certains sont employés d'autres auraient un contrat de service...
 - La charte de qualité servira à objectiver cela
 - Les représentants du CSA jouaient le rôle de facilitateur dans la discussion et cela s'est globalement fort bien passée

Audiodescription

Il ne restait qu'une demi-heure pour l'Audiodescription et nous sommes rapidement arrivés dans une impasse.

- Lors de chaque réunion, l'audiodescription était traitée en dernier point sans temps suffisant
- Les Amis des Aveugles avaient transmis un nombre important de propositions de modifications, le 17/07 à 11h00. Elles me paraissaient globalement acceptables
- Les Amis des Aveugles sont présents en tant que porte-parole d'une « plateforme de l'audiodescription », je ne sais pas qui fait partie de cette plateforme. Apparemment, il y aurait des professionnels de l'audio-description. Si tel devait être le cas, cela pourrait être problématique car cette plateforme serait « juge et partie »
- La position du CSA était étrangement différente :
 - il n'était plus « facilitateur » : c'étaient les 3 membres du CSA qui rejetaient les propositions des Amis des Aveugles
 - l'ébauche de négociation se passait entre Les Amis des Aveugles et le CSA (RTBF muette)
 - la position du CSA était :
 - en France la négociation du même type voulait intégrer l'aspect « direction artistique », comme le demandent Les Amis des Aveugles
 - en France, cela a échoué, le CSA ne veut pas commettre les mêmes erreurs
 - il a présenté les choses de manière différente : ici, il conçoit la « charte de qualité » comme un outil devant lui permettre de « gérer les plaintes », ce qui n'est pas le cas pour les deux autres chapitres
- Pour moi, il était impossible de déterminer quelles propositions seraient susceptibles de créer problème et pourquoi
- Le seul point soulevé par la RTBF était : si l'on intègre la demande de « direction artistique », les coûts vont exploser et nous avons une enveloppe « fermée »
- Le dossier n'était manifestement pas mûr pour une négociation

Report

La date proposée est le 23/09/2019 à 10h00 pour la négociation sur cet aspect. La RTBF « se débrouillera » au niveau de ses appels d'offre en tenant compte de ce qui est « acquis » et de ce qui est « proposé ».

A clarifier d'ici-là :

- Composition de la Plateforme de l'audiodescription pour déterminer s'il y a risque de conflit d'intérêt : contact à avoir avec Stéphanie
- Statut d'une charte de qualité
 - Soit aider les chaînes de TV à atteindre un bon niveau de qualité dans le cadre du règlement
 - Soit gérer des plaintes
 - Donc contact à avoir avec le CSA